

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Н. Д. МИКЛУХО-МАКЛАЙ

ОПИСАНИЕ ТАДЖИКСКИХ  
И ПЕРСИДСКИХ  
РУКОПИСЕЙ  
ИНСТИТУТА  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР  
МОСКВА – ЛЕНИНГРАД  
1955

Ответственные редакторы  
В. И. БЕЛЯЕВ и Д. И. ТИХОНОВ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Институт востоковедения АН СССР располагает богатейшими коллекциями восточных рукописей. Среди них одно из первых мест по количеству памятников и их научному значению принадлежит собранию персидских и таджикских рукописей.

Это собрание имеет исключительную ценность для изучения истории и культуры стран Ближнего и Среднего Востока, а также для изучения прошлого многих народов нашей родины и прежде всего Кавказа и Средней Азии. Однако отсутствие каталога персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР не позволяет получить полного представления об этом собрании, по-настоящему определить все его научное значение и сильно затрудняет широкое использование рукописей специалистами.

Институт востоковедения АН СССР начал составление каталога персидских и таджикских рукописей. Каталог имеет главной целью дать полное научное описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения, чтобы показать научное значение каждой рукописи и сделать доступным это собрание более широкому кругу специалистов. Однако подготовка к изданию полного каталога всего собрания персидских и таджикских рукописей требует длительного времени; между тем, нужда в нем очень велика. Поэтому было решено, по мере завершения работы над тем или иным разделом каталога, не ожидая окончания всей работы, издавать его в виде отдельных выпусков и таким путем хотя бы частично, но как можно скорее удовлетворить запросы специалистов. В соответствии с этим в настоящее время подготовлен первый выпуск каталога персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР, посвященный описанию рукописей географических и космографических сочинений. В этот выпуск включены также рукописи сочинений, содержащих ценные сведения по топографии и рассказы о путешествиях.

Описание это выполнено в соответствии с общими принципами, принятыми для составления каталога персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР на основе единой схемы,работанной в Секторе восточных рукописей Института востоковедения АН СССР для описания рукописей. Согласно этой схеме, описание

каждой рукописи должно заключать в себе все важнейшие, относящиеся к ней сведения, а именно: а) сведения об авторе и содержании рукописи, б) сведения об истории рукописи, в) сведения о палеографических данных рукописи и ее современном состоянии.

Для удобства пользования каталогом приводим эту схему с необходимыми краткими пояснениями.

1. Порядковый номер рукописи.

2. Шифр рукописи (в скобках старый шифр).

3. Название сочинения (в арабской графике), указанное автором в предисловии или переписчиком на титульном листе; если название сочинения в рукописи не указано, оно устанавливается другими путями (обычно при помощи других рукописей этого сочинения) и отсутствие названия сочинения в рукописи отмечается при ее описании.

4. Перевод названия сочинения на русский язык.

5. Встречающиеся другие названия сочинения — школьные, обиходные и т. д. (в транслитерации) и их перевод на русский язык. Если сочинение переводное, указывается название оригинального сочинения, переводом которого оно является.

6. Полное имя и прозвище автора (в транслитерации), дата времени и места его рождения и смерти. В случае неизвестности или малоизвестности автора указываются важнейшие биографические сведения о нем, почерпнутые из его сочинения или из других источников.

7. Дата написания сочинения.

8. Если сочинение переводное, указывается полное имя и прозвище переводчика, время и место его жизни и дата перевода.

9. Краткая характеристика сочинения. В случае неизвестности или малоизвестности сочинения в сжатой форме, но возможно полнее излагается его содержание и дается общая оценка научного значения как всего сочинения, так и отдельных, наиболее важных сведений. Кроме того, указываются источники сочинения и его план; в ряде случаев с целью более полного раскрытия содержания сочинения дается перечень глав или наиболее важных разделов. В заключение приводится текст начала сочинения.

10. Характеристика данной рукописи (списка) сочинения: ее отличие (в отношении плана и содержания) от издания сочинения или от других его рукописей, известных по их описаниям в каталогах или в отдельных работах.

11. Точная дата переписки рукописи, место переписки, автограф, копия с автографа автора или сверенный с автографом (или с другими авторитетными рукописями) список.

12. Полное имя и прозвище переписчика (в транслитерации). Если рукопись не содержит данных о времени и месте переписки, то они указываются по ее палеографическим признакам приблизительно (время обыкновенно в пределах одного-полутора столетий).

13. Приписки на рукописи; если в приписках заключаются какие-либо интересные сведения, они указываются; в остальных случаях просто отмечается наличие приписок в рукописи.

14. Печати на рукописи.

15. Имя прежнего владельца рукописи или название коллекции, в составе которой находилась рукопись до поступления ее в Институт востоковедения АН СССР.

16. Год приобретения рукописи Институтом востоковедения АН СССР.

17. Номер рукописи во время нахождения ее в составе прежней коллекции до поступления в Институт востоковедения АН СССР.

18. Место приобретения рукописи.

19. Размер рукописи.

20. Количество листов в рукописи.

21. Наличие восточной пагинации.

22. Количество строк на странице.

23. Размер текста.

24. Бумага рукописи.

25. Чернила.

26. Почерк.

27. Иллюстрации (миниатюры) и украшения.

28. Переплет.

29. Дефектность.

В конце описания каждой рукописи приводится библиография. Эта библиография включает в себе следующие сведения.

1. По возможности все библиографические сведения, относящиеся к описываемой рукописи, а именно: первые печатные упоминания или описания рукописи в научной литературе, сведения об изданиях и переводах сочинения по данной рукописи (полных или частичных) или с ее привлечением.

2. Сведения об изданиях и переводах данного сочинения (независимо от описываемой рукописи). Если таких изданий и переводов существует несколько, указываются важнейшие из них. Отечественные издания и переводы указываются не только полные, но и частичные.

3. Библиографические сведения о других рукописях данного сочинения, находящиеся в отечественных и зарубежных каталогах. При этом библиографические сведения о рукописях, находящихся в нашей стране, даются по возможности полнее — отмечаются все рукописи, которые зарегистрированы в научной литературе. Библиографические сведения о зарубежных рукописях ограничиваются указанием важнейших каталогов наиболее крупных рукописных хранилищ, а именно: каталогов Перча (оба каталога), Рьё, Флюгеля, Эте (оба каталога), Блошэ и Иванова (оба каталога). Если же рукописи описываемого сочинения ни в одном из этих каталогов не упоминаются, то указываются каталоги других рукописных хранилищ, где о них есть сведения. В библио-

графии сначала приводятся сведения об отечественных, затем о зарубежных рукописях. В обоих случаях сведения даются в хронологическом порядке (т. е. по годам издания каталогов).

4. Дополнительные сведения, относящиеся к сочинению и к его автору. В этом разделе библиографии отмечается регистрация описываемого сочинения важнейшим восточным библиографическим пособием — известным трудом Хаджджи Халифы. Кроме того, в этом разделе указывается та научная литература, из которой были почерпнуты те или иные сведения об авторе и сочинении, отсутствующие в известных каталогах и справочниках.

Такая библиография дает возможность получить полное представление о научном значении описываемых рукописей и об использовании их в науке. Вместе с тем она включает необходимый минимум библиографических сведений о данном сочинении и его авторе.

Для передачи собственных имен, названий сочинений и некоторых терминов нами принята система транслитерации, выработанная акад. И. Ю. Крачковским и проф. А. А. Ромаскевичем, сведения о которой можно получить в книге „Восточный сборник“, I (Гос. Публ. библ. им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, Л., 1926, стр. 123—124) и в работе Н. В. Юшманова „Грамматика литературного арабского языка“ под редакцией и с предисловием акад. И. Ю. Крачковского (Л., 1926).

Система этой транслитерации видна из следующей таблицы:

#### С о г л а с н ы е

ء	'	ر	р	ف	ф
ب	б	ز	з	ق	қ
پ	п	ژ	ж	ک	к
ت	т	س	с	گ	г
ث	с	ش	ш	ل	л
ج	дж	ح	ç	م	м
چ	ч	ض	з	ن	н
ح	х	ط	т	و	в
خ	х	ظ	з	ه	х
د	д	ع	'	ی	й
ذ	з	غ	г		

#### Г л а с н ы е

ا	а	آ	ā	اَو	ав
اِ	и	اِی	й	اِی	ай
اُ	у	اَو	ū		

1. „и“, „йи“ персидского изъафата отделяются от первого имени дефисом: шахр-и нав.

2. В словах типа хана, нама конечная буква „хā-и хаваз“ не транслитерируется.

3. Арабский определенный артикль „ал“ отделяется от следующего за ним имени дефисом: ал-қанд.

4. Хамза в начале слова не обозначается, она передается только в середине и конце слова: ‘аджа’иб, ‘улама’.

5. Арабский определенный артикль с вафлой отделяется как от предшествующего, так и от следующего за ним слова: фй-л-байан.

6. Случаи ассимиляции „ләма“ арабского определенного артикля отражаются в транслитерации: Хārūn ар-Рашид.

7. Арабские слова транслитерируются в паузальной форме, без сохранения краткой гласной падежного окончания: ал-китаб.

8. „Та марбута“ арабских имен женского рода не транслитерируется, за исключением формы Status constructus: рисāла, нузхат ал-қулуб.

9. Буквы „е“, „о“, „ю“, „я“, „ы“ употребляются только в словах не иранского и не арабского происхождения.

При работе над описанием и для отбора рукописей нами были использованы:

1) научная литература, посвященная рукописному собранию Института востоковедения АН СССР, начиная от известного каталога Руссо и кончая списками рукописей, поступавших в бывш. Азиатский музей Академии Наук, которые систематически публиковались К. Г. Залеманом (по возможности полные сведения об этой литературе помещаются в разделе библиографии, при описании каждой отдельной рукописи);

2) рукописные материалы:

а) незаконченный и неопубликованный список персидских, арабских и тюркских рукописей бывш. Азиатского музея, составленный К. Г. Залеманом; список этот, хотя и очень неполный, оказал нам большую помощь, в особенности на первом этапе работы;

б) материалы К. Г. Залемана для описания персидских, арабских и тюркских рукописей бывш. Азиатского музея;

в) наконец, для отбора рукописей, мы пользовались картотекой персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР, которая создавалась многими сотрудниками бывш. Азиатского музея и затем Института востоковедения АН СССР.

Несомненно, что описание имеет ряд недостатков. Читатели своими указаниями и советами помогут устранить их в следующих выпусках и придать более стройный вид всему описанию.

Считаю долгом выразить благодарность за оказанную помощь при составлении настоящего описания всем моим товарищам по работе, в особенности В. И. Беляеву.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### а) библиографических

- Бартольд, Туркестан — В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. СПб., ч. I, Тексты, 1896; ч. II, Исследование, 1900.
- Вяткин — Перечень восточных рукописей В. Л. Вяткина в Государственной Публичной библиотеке УзССР. Труды Гос. Публ. библ. УзССР, т. I, Ташкент, 1935.
- Залеман — К. Г. Залеман. Мусульманские рукописи, вновь поступившие в Азиатский музей в 1909—1910 гг. ИАН, сер. VI, т. V, 1911.
- Залеман и Розен — К. Залеман и В. Розен. Список персидским, турецко-татарским и арабским рукописям Библиотеки И. СПб. университета. ЗВО, II, 1888; III, 1889. (Отд. оттиск: C. Salemann et V. Rosen. Indices alphabetici codicum manuscriptorum persicorum, turcicorum, arabicorum, qui in Bibliotheca Imperialis Literarum Universitatis Petropolitanae adservantur. Petropoli, 1888.)
- ЗВО — Записки Восточного отделения Русского Археологического общества, тт. I—XXV, СПб., 1886—1920.
- ИАН — Известия Академии Наук, сер. V, тт. I—XXV, СПб., 1894—1906; сер. VI, тт. I—IX, 1907—1915.
- ИАН, V (протоколы) — Известия Академии Наук, сер. V (Извлечение из протоколов заседаний Академии), тт. I—XXV, СПб., 1894—1906.
- Каль — Е. Каль. Персидские, арабские и тюркские рукописи Туркестанской публичной библиотеки. Ташкент, 1889.
- МИГТ — Материалы по истории туркмен и Туркмении, т. I. Изд. АН СССР, М.—Л., 1939.
- Ромаскевич — А. А. Ромаскевич. Список персидских, турецко-татарских и арабских рукописей Библиотеки Петроградского университета. Зап. Коллегии востоковедов при Азиатск. музее Российск. Акад. Наук, т. I, Л., 1925, стр. 353—371. (Отд. оттиск: A. Romaskewicz. Indices alphabetici codicum manuscriptorum persicorum, turcicorum, arabicorum, qui in Bibliotheca Literarum Universitatis Petropolitanae adservantur Supplementum. Leningrad, 1925.)



- Семенов — Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР, т. I. Под ред. и при участии проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1952.
- Семенов, Бухара — А. А. Семенов. Каталог рукописей Исторического отдела Бухарской центральной библиотеки. Ташкент, 1925.
- Семенов, САГУ — А. А. Семенов. Описание персидских, арабских и турецких рукописей Фундаментальной библиотеки Среднеазиатского Государственного университета. Ташкент, 1935.
- Хаджджи Халифа — Haji Khalfae. *Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum*. Edidit G. Flugel, I—VII, Leipzig—London, 1835—1858.
- BGA — *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*. Edidit M. J. De Goeje, tt. I—VIII, Lugdani—Batavorum, 1870—1894.
- Blochet — E. Blochet. *Catalogue des Manuscrits Persans de la Bibliothèque Nationale*, tt. I—II. Paris, 1905—1912.
- Bulletin — Bulletin de la classe historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg, tt. I—XVI, St. Petersburg, 1844—1859.
- Dorn — B. Dorn. *Catalogue des Manuscrits et Xylographes Orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Petersburg*. St. Petersburg, 1852.
- Dorn, As. Mus. — B. Dorn. *Das Asiatische Museum der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg*. St. Petersburg, 1846.
- Dorn, Muhammadanische Quellen — B. Dorn. *Muhammadanische Quellen zur Geschichte der südlichen Küstenländer des Kaspischen Meeres*, I—IV. St. Petersburg, 1850—1858.
- Dorn—Chanykov — Die vorden Chanykov'sche jetzt der kaiserl. öffentlichen Bibliothek Sammlung von morgenlandischen Handschriften von B. Dorn. *Mélanges Asiatiques*, V, St. Petersburg, 1864.
- Ethé, B. — E. Sachau and H. Ethé. *Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu Manuscripts in the Bodleian Library*, p. I. *The Persian Manuscripts*. Oxford, 1889.
- Ethé, I. O. — H. Ethé. *Catalogue of Persian Manuscripts in the Library of the India Office*, I—II. Oxford, 1903—1937.
- Flugel — G. Flugel. *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften des kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien*, I—III. Wien, 1865—1867.
- GMS — Gibb Memorial Series, I—XX, 1905—1928.
- GMS, NS — Gibb Memorial Series, New Series, I—XVI, 1921—1942.
- Grundriss — Grundriss der Iranischen Philologie, Bd. II. Strassburg, 1896—1904.
- Ivanov — W. Ivanov. *Concise Descriptive Catalogue of the Persian Manuscripts in the Collection of the Asiatic Society of Bengal*. Calcutta, 1924.

- Ivanov, Bengal—W. I v a n o v. Concise Descriptive Catalogue of the Persian Manuscripts in the Curzon Collection Asiatic Society of Bengal. Calcutta, 1926.
- Mél. As.—Mélanges Asiatiques, tires du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg, tt. I—XII, St. Petersburg, 1852—1894.
- Pertsch, B.—W. P e r t s c h. Verzeichniss der persischen Handschriften. Die Handschriften verzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. IV. Berlin, 1888.
- Pertsch, G.—W. P e r t s c h. Die persischen Handschriften des herzoglichen Bibliothek zu Gotha. Wien, 1859.
- Rieu—Ch. R i e u. Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, I—III. London, 1879—1883.
- Rieu, Supplement—Ch. R i e u. Supplement to the Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum. London, 1896.
- Rosen—V. R o s e n. Collections Scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des Affaires Étrangères, III. Les Manuscripts Persans. St. Petersburg, 1886.
- Rousseau—[J. L. R o u s s e a u]. Catalogue d'une collection de cinq cents manuscrits orientaux. Paris, 1817.
- Storey—C. A. S t o r e y. Persian Literature. A Bio-Bibliographical Survey. London, Sect. II, Fasc. 1, 1935; Fasc. 2, 1936.

б) технических

- Доп. свед. — дополнительные сведения о данном сочинении и его авторе.
- Др. списки — другие списки данного сочинения.
- Изд. рук. — издание сочинения по данной рукописи (или с ее привлечением).
- Изд. соч. — издание сочинения независимо от описываемой рукописи.
- Литограф. изд. — литографированное издание.
- Оп. рук. — описание данной рукописи в научной литературе.
- Пер. рук. — перевод сочинения по данной рукописи (или с ее привлечением).
- Пер. соч. — переводы сочинения независимо от описываемой рукописи.
- Уп. рук. — первое упоминание данной рукописи в научной литературе.

## СПИСОК СОЧИНЕНИЙ

1. Тарджума ал-масалик ва мамалик — №№ 1—2, стр. 12—13.
2. Худуд ал-‘алам мин ал-машриқ илā-л-мағриб — № 3, стр. 14.
3. Қандийна — №№ 4—11, стр. 15—22.
4. ‘Аджā’иб ал-маҳлӯқāt ва ғарā’иб ал-мавджӯдāt. Наджиб Хамаданӣ — №№ 12—13, стр. 22—28.
5. Джаҳан-нама — № 14, стр. 29.
6. ‘Аджā’иб ад-дунйā — № 15, стр. 32.
7. ‘Аджā’иб ал-маҳлӯқāt ва ғарā’иб ал-мавджӯдāt. Закарийā ал-Қазвинӣ — №№ 16—18, стр. 34—36.
8. Нузхат ал-қулӯб — №№ 19—26, стр. 37—42.
9. Сувар ал-ақлим-и саб‘а — № 27, стр. 43.
10. Аҳвалāt-и Макка-и му‘аззама — №№ 28—29, стр. 45.
11. Мирāt — № 30, стр. 46.
12. Масалик ал-мамалик — № 31, стр. 47.
13. Китāб-и Муллāзада — №№ 32—52, стр. 48—57.
14. ‘Аджā’иб ал-булдāн — № 53, стр. 57.
15. Туҳфат ‘айн ал-ҳийāt — № 54, стр. 60.
16. Маджма‘ ал-ғарā’иб — №№ 55—67, стр. 62—74.
17. Хафт иқлим — №№ 68—70, стр. 74—77.
18. Зйнат ал-маджāлис — № 71, стр. 77.
19. ‘Аджā’иб ат-ғабāқāt — №№ 72—75, стр. 79—85.
20. Туҳфат ал-‘алам — № 76, стр. 85.
21. Муҳтасар дар бāб-и чигӯнағӣ-и давлат-и Фиранса — № 77, стр. 87.
22. Рийāз ас-сийāхат — №№ 78—79, стр. 89—91.
23. Рисāла — № 80, стр. 91.
24. Кашф ал-ғарā’иб — № 81, стр. 93.
25. Самарийа — №№ 82—84, стр. 94—97.
26. Рисāлат ал-мубāрака — № 85, стр. 97.
27. Хāнавār [ва] анфās-и мамлакат-и Астарāбād — № 86, стр. 98.
28. Китāб-и Астарāбād ва Мāзандарāн ва Гилāн ва Самнāн ва Дамғāн ва ғайра — № 87, стр. 99.
29. Дневник, веденный во время Искандеркульской экспедиции на самаркандском таджикском наречии — №№ 88—89, стр. 100—102.
30. Рӯзнāма и вистафка-и Маскāб — № 90, стр. 102.
31. Джуграфийā-и мамлакат-и Кирмāн — № 91, стр. 103.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Список сокращений . . . . .	8
Список сочинений . . . . .	11
Описание рукописей . . . . .	12
Список иллюстраций . . . . .	105

---

*Утверждено к печати  
Институтом востоковедения  
Академии Наук СССР*

\*

Редактор издательства *Г. М. Ибраимова*  
Технический редактор *Р. А. Аронс*  
Корректор *Г. Т. Никифорова*

---

РИСО АН СССР № 55—75 В. М-47106.  
Подписано к печати 24/VIII 1955 г. Бумага  
70×108/16. Бум. л. 3<sup>3</sup>/8. Печ. л. 9. 24. Уч.-  
изд. л. 6.79. Тираж 1500. Зак. № 59.  
Цена 4 р. 05 к.

---

1-я тип. изд-ва АН СССР. Ленинград,  
В. О., 9 л., дом 12

ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

<i>Страница</i>	<i>Строка</i>	<i>Напечатано</i>	<i>Должно быть</i>
11	18 сверху	Тухфат 'айн ал-ҳийāt	Тухфат 'айн ал-ҳайāt
11	9 снизу	Самарийа	Самариййа
17	9 „	Қуссае	Қуссае
21	12 сверху	Ка'б ал-аҳбāре	Ка'б ал-аҳбāра
26	17 „	فراډ	قرأ
33	18 снизу	ذجا	آذجا
52	3 „	бисмаллой	басмалой
53	15 сверху	Аҳрāре	Аҳрāре
58	21 „	Гийāс ал-миллāх	Гийāс ал-мила
67	15 снизу	ва-л-ансāниāн	ва-л-инсāниāн
82	21 сверху	نهایت	نهایت
82	23 „	يقين اعيان	يقين اهل اعيان
89	5 „	а л - 'А б ā д й н	а л - 'Ā б и д й н

Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей.